

## ЩРИХИ ОТ СЛОВООБРАЗУВАНЕТО В БЪЛГАРСКИ, СРЪБСКИ И РУСКИ ЕЗИК ОТНОСНО АГЕНТИВНОСТТА

*Вяра Найденова*

*Пловдивски университет „Паусий Хилендарски“*

## SOME FEATURES OF WORD FORMATION IN BULGARIAN, SERBIAN AND RUSSIAN ABOUT AGENTIVITY

*Vyara Naydenova*

*Paisii Hilendarski University of Plovdiv*

This paper is an attempt to synchronously compare, in terms of nomination in the Slavic languages, the variety of word-forming means in each language system with a common origin and initially matching word-formation inventory. The main goal of the study is to trace in typological terms the different productivity of some word-formation models in nouns in Russian, Serbian and Bulgarian. In accordance with the set tasks, the research study was carried out synchronously. When constructing a model for a comparative description relevant to the form, the inventory of word-forming means with their inherent presence/absence in the given language, (un)productivity and frequency is established.

**Key words:** words formation in Bulgarian, Serbian and Russian

При типологическите изследвания на славянските езици (Историческая типология 1986: 47) се констатира, че в категорията агентивност съществуват три групи суфикси – а) наследени от праславянски, следователно – общи; б) заемки, главно интернационални – също така общи, в) суфикси, характерни за отделните езици или (под)групи езици. Истинската дистинкция между славянските езици при словообразуването не се състои само в различията на суфиксалния инвентар, но и при функционирането на суфиксите, които са общи за тези езици, по отношение на: комбинаториката (дистрибуцията), продуктивността, а и семантиката (Ревзина 1969: 133). Това проличава особено ярко при анализиране на деривационните системи на тези езици

на ниво модели и функции, с което в рамките на отделен език или в съпоставителен план са се занимавали редица учени (от българските: В. Радева, Вл. Мурдаров, Ю. Балтова, Цв. Аврамова, Р. Железарова, Е. Македонска и др., в Сърбия: Б. Чорич, Е. Матияшевич, Г. Щасни, Пр. Пипер и др.) и са посветени немалък брой специализирани научни сборници (Научни састанак слависта у Вукове дане 1986, Творба речи 2012 и др.). Славянските суфиксални системи се характеризират именно с изобилния си и разнообразен суфиксален инвентар, до голяма степен съвпадащ или сходен, но и с различията по отношение на продуктивността и дистрибуцията на елементите от този инвентар в отделните езици. Този извод се подкрепя чрез проучването на деривационните системи на избраните славянски езици, а по-конкретно – на ниво анализ на функциите на отделните елементи от суфиксалните системи, за което по-надолу са представени примери.

Комплексността на агентивността в славянските езици изисква двустранен подход при изследването на тази категория – и от семантична, и от формална гледна точка, тъй като тя обхваща не едно езиково равнище и обединява различни средства и езикови структури в специфично собствено семантично поле.

Предмет на настоящата разработка са някои от деривационните модели с агентивно значение в руски (РЕ), сръбски (СЕ) и български език (БЕ) като средства, заемащи централно място във функционално-семантичното поле на агентивността, при това средства, свидетелстващи за семантичното разнообразие на агента при словообразуването. Представя се категорията агентивност с нейните изразни средства и структурата на значенията.

Универсален словообразователен модел за абстрактната сема на агента в славянските езици не съществува. При словообразуването категорията агентивност се реализира чрез разнообразни модели, конфигурации и комбинаторика (и сходни, и различни). Във всеки от разглежданите езици този езиков инвентар образува единна общност със своя собствена вътрешна организация.

Маркери на агентивността преди всичко са суфиксалните модели, които представляват специални образци, „формули“ с установена съчетаемост, форманти и мотивираност. Стилистически и смислово те са семантично диференцирани или поне нюансирани. Функционирането им зависи от значителен брой граматически, семантически, както и екстралингвистически фактори.

Трудно е да се направи абсолютно прецизна класификация от гледна точка на номинацията в славянските езици поради голямата пълнота

трота на словообразователни средства във всяка езикова система, различната семантична и стилистична окраска на суфиксите и произтичащата от това различна степен на полисемия и омонимия между тях.

Основната цел на работата е да се проследи в типологичен план различната (по-малка или по-голяма) продуктивност на някои словообразователни модели при съществителните имена в руски (РЕ), сръбски (СЕ) и български език (БЕ) на фона на презумпцията, че в различните езици по различен начин се моделират отделните структурни особености. В рамките на обема на настоящото съобщение е невъзможно пълното и изчерпателно представяне на емпиричния материал, който за БЕ се основава на СРСБКЕ 1999 (Словообразователен речник на съвременния български книжовен език). Анализът засяга определени лексико-граматични или тематични групи. В съответствие с поставените тук задачи изследването е осъществено в синхронен план. При конструирането на модел за съпоставително описание от значение към форма се установява инвентарът от словообразователни средства с присъщите за тях присъствие/отсъствие в дадения език, (не)продуктивност и фреквентност. Настоящата разработка представлява опит за съпоставка от гледна точка на номинацията в славянските езици и за изтъкване на разнообразието от словообразователни средства във всяка отделна система при общия произход и изначално съвпадащия им словообразователен инвентар, но в синхронен план.

Изпълнявайки словообразователната си функция, формантите показват различна способност за свързване с основи на отделните категории думи. Въпреки че словообразователният инвентар на славянските езици се характеризира с общност, наследена от праславянски, във всеки от тях специализирането на формантите играе определена роля и представя интересни особености и различия. Например общославянският суфикс *-ач*, от праславянски *\*-сь*, *\*-ась*, *\*-ісь*, се свързва с девербални основи за образуване на *nomina agentis* и *nomina instrumenti* и с десубстантивни основи за оформяне на *nomina attributiva*. В отделните славянски езици неговата функция показва своеобразие, резултат от различната му специализация и свързаната с нея продуктивност (Радева 1991).

Моделите в руската и сръбската деривационна система се различават значително, особено в групите, най-богати на семантични реализации и най-многобройни и продуктивни като номинация. С. Бабич (1973) и най-вече Ст. Ристич (1982, 1983) подробно разглеждат суфикса *-тель* като самостоятелен и в синергия с други суфикси в съвременния СЕ, при което е изтъкната все по-ниската му фреквент-

ност в съвременния етап. В РЕ са продуктивни: девербативи, образувани чрез суфиксите: *-тель*, *-ник*, *-щик/-чик*, *-льщик*, *-атор*, а десубстантиви – чрез *-ник*, *-щик*, *-чик*, *-ист*, *-ик*, *-арь*; в сръбския – съответно девербативи чрез *-ач*, *-ац*, *-лац*, *-ник*, *-ар* и десубстантиви чрез *-ар*, *-ист*, с по-честия вариант *-иста* (итал.), *-ник*, *-ија/-чија* (тур.). Положението в БЕ е междинно – с наличието на суфикси като *-тел*, *-ник*, *-чик* (особено в русизми), *-ист*, *-атор* (интернационални суфикси), както в РЕ, но и с *-ач*, *-ар* и десубстантиви с *-ар* и особено с *-джия/-чия* (тур.). Модификаторите за изразяване на ж.р. са *-ица* и *-ка* и техните деривати широко се използват и в трите езика, но при образуването им въз основа на моделите за м.р. се забелязват и значителни разлики, като напр. в РЕ: *-ица*, *-ница*, *-тельница*, *-щица*, *-льщица*, в СЕ: *-ица*, *-ница*, *-лица*, *-тељица*, а в БЕ преобладава *-ка*. От другите в РЕ в по-ново време по-значително разпространение се наблюдава при *-ица* и *-иха*, а в сръбския – *-иња/-киња*. И единият, и другият език имат поредица от деривационни модели с все по-затихваща употреба, стеснена до ограничена сфера (в СЕ – *-тель*, Бабич 1973). Тук също се наблюдават разлики, напр. при руските девербативи на *-ун*, *-уха*, *-ушка*, *-ла*, *-ка*, *-яга*, *-ака* (разговорни); сръбски: *-ља*, *-ло*. Незначителен брой са и установените сръбските девербативи и десубстантиви на *-ача* и *-ара* (най-често за образуване на аугментативи), както и в руски десубстантивите на *-ач*, *-ец/-енец*. С ограничена употреба и в двата езика са и някои модели заемки с *-ер/-ор*, *-ионер*.

Деривационните системи на СЕ и на РЕ съдържат и трета група модели, които са слабо застъпени при словообразуването, защото вече представляват архаизми (праславянско наследство), но за сметка на това и в двата езика те са немалък брой. Според Е. Матияшевич (1993: 152 – 153) подобни девербативи в РЕ завършват на *-арь*, *-ыка*, *-ень*, *-аль*, *-ок*, *-ак*, *-ея*, *-ух* и др., десубстантиви – на *-арь*, а в СЕ подобни суфиксални девербативи са *-ак*, *-ика*, *-ан*, *-ин*, *-ун*, *-тель* и др., десубстантиви – на *-ин*, *-уша* и др. Макар и общи, някои модели имат твърде видими разлики във фреквентността си, напр. суфиксът *-тель* в РЕ е първи по продуктивност, а в СЕ – почти последен. (БЕ в това отношение е в някаква междинна позиция, но повече клони по отношение на фреквентността към състоянието в РЕ, особено при вече установената лексика.)

Трябва да се спомене и групата модели (единични случаи – реликти) девербативи и в РЕ/СЕ на *-ырь/-ир* – *пастырь/пастир*, *-аш* – *торгаш/великаш*, *-ух/-юх* – *конюх*, и т.н.

Освен еднокоренните *nomina agentis* на *-ач* в БЕ и СЕ има множество агентивни сложни съществителни, образувани чрез компози-

ция (по композиционно-суфиксния начин – терминът е на В. Радева 1991: 91). Агентивното значение на този вид субстантиви се определя от значението на опорната втора дума на сложните думи – девербално съществително или девербална основа. Другият компонент на сложната дума, обикновено в началото, придава допълнителен признак на денотата. Съществителните, образувани чрез композиция, са класифицирани според суфикса на опорната дума (класификацията се основава на Железарова 2015):

– Композиционно оформени агентивни субстантиви с опорна дума на *-ач* в единия от сравняваните езици, чието значение в другия език се изразява чрез многословна номинационна единица:

-- Агентивни съществителни за назоваване на лица: БЕ – *гроздоберач, свинегледач, вагоноразтоварач*;

-- Агентивни съществителни за назоваване на уреди и машини: БЕ – *минотърсач*;

– Аналогична на *-ач* функция при оформяне на агентивни съществителни имат и суфиксите *-ар/-яр*, които съответстват в двата езика, БЕ – *букволеяр, стоманолеяр*, РЕ – *сталевар*, СЕ – *машинобравар*.

Nomina agentis в РЕ и БЕ, образувани със суфиксите *-ец* // в СЕ – *-ац, -нац*, назовават лица според качеството, признака или занятието им. Докато в българския е регистриран само един пример, и то с разширения суфикс *-(а)нец* (РЕ/БЕ – *бежанец*, но в СЕ – *избеглица*, РЕ/СЕ – *погорелец/погорелац*).

-- Названия на лица според характерни качества или признаци. Част от следващите примери би могло да се отнесат и към категорията на атрибутивните субстантиви: БЕ – *богомалец, богомразец, женомразец, родолюбец, войнолюбец, службогонец, очевидец*; СЕ – *родолюбца, очевидца*.

Еднословните номинационни единици, образувани в български със суфикс *-ец*, са предимно композиционно оформени и са с десубстантивна (по-рядко и деадективна) първа основа и девербална (по-рядко и десубстантивна) втора основа. В разглежданите езици суфиксът *-ец/-ац* е по-високо продуктивен при композиционното оформяне на еднословни номинационни единици.

– Nomina agentis, образувани със суфиксите *-ник (-овник)*, назовават имена на лица, носители на признак, произтичащ от действието, посочено от мотивиращия глагол, или по-рядко означават лица според тяхната професия или длъжност: БЕ – *завареник, бирник*; СЕ – *службеник*.

-- Сложни съществителни на **-НИК** за назоваване на лица според техните качества или признаци и (по-слабо застъпени) – според тяхната професия или друга дейност: БЕ – *престо-  
лонаследник, тютюноработник*.

– Агентивни съществителни, образувани с помощта на суфикса **-тел** (БЕ) // **-тель** (РЕ) // **-тель** (СЕ), познат още от старобългарския и силно продуктивен и в РЕ, и в БЕ, но не и в СЕ. Според семантиката на мотивиращите глаголи се обособяват в следните няколко групи:

-- *Nomina agentis* за означаване на лица според дейност или занятие, професията: БЕ – *преброител, просветител*; СЕ – *светитель (свещец)*.

-- Агентивните съществителни със семантичен признак, който се основава на произвеждащия глагол, характеризират лицето чрез действие, произтичащо от определено отношение спрямо други лица: БЕ – *осиновител, причинител, подбудител*; РЕ – *причинитель, производитель*.

-- Агентивни съществителни за предмети – преки оръдия за изпълнение на действието от мотивиращия глагол: БЕ – *увеличител, двигател, обезмаслител, изтребител*; РЕ – *истребитель, двигатель*.

Композиционно оформени агентивни съществителни на **-тел/-тель**: в БЕ и в РЕ композиционно оформените номинационни единици с опорна дума на **-тел/-тель/-тель** са предимно от книжовната лексика на езика. Тук спадат:

-- Агентивни съществителни за назоваване на лица според професията им, предимно свързана с производството: БЕ – *млекопроизводител, оризопроизводител, розопроизводител, тютюнопроизводител, цвеклопроизводител, дървопреработвател, месопреработвател*, както в БГ и в РЕ – *радиослушател(ь), телохранител(ь), телезрител*. В СЕ в този случай е предпочитан суфиксът **-ач**: *произвођач*, но като изключение – реликт от по-стара епоха – е лексемата *телохранител* (и от застаряла вербална основа). В БЕ широко разпространени като опорни думи са лексемите *производител, преработвател*, вероятно под влияние на РЕ, като в българския композиционно оформените номинационни единици с опорна дума на **-тел** са предимно от книжовната лексика на езика. Докато в българския компози-

ционно оформените номинационни единици с опорна дума на *-тел* са предимно от книжовната лексика на езика.

-- Агентивни съществителни за назоваване на предмети – уреди, апарати, инструменти: БЕ – *прахоуловител, високоговорител, звукоизлъчвател, пожарогасител, радиопредател, пътепоказател, токоразпределител* и др. Повечето от тях са русизми (като начин на словообразуване).

– Сложните съществителни в БЕ с опорна дума с нулев суфикс също съдържат интерфикс, обикновено *-о-*, а от мотивиращия глагол е запазена само основата. Както и останалите агентивни субстантиви, тези сложни съществителни означават лица или предмети с активно отношение към действието. Девербалните основи, които служат за образуването на подобни съществителни в двата езика, са различни (някои съвпадат, макар и с различна фреквентност), но словообразователният модел е продуктивен. Сред тях има *nomina agentiva*, означаващи лица с активно отношение към действието на мотивиращия глагол (с опорна девербална основа *-вед, -вод, -въд, -мер*), както и предмети и уреди, уточняващи действието като негов обект (с опорна девербална основа в БЕ: *-воз, -мер, -провод, -мет, -свал, -ход*).

*-провод* в БЕ/РЕ: *водопровод, газопровод, далекопровод, маслопровод, нефтопровод, паропровод, пикочопровод, топлопровод, хранопровод*. В СЕ: *водовод*;

*-мер* в БЕ: *земемер; честотомер, ъгломер*;

*-въд* в БЕ/*-вод* в РЕ: *говедовъд, коневъд, овцевъд / коневод*;

*-вед* (в БЕ и РЕ): *изкуствовед, литературовед, музиковед, театровед* – БЕ, РЕ – *искуствовед, музыковед, театровед*;

*-воз* в БЕ/РЕ: *паровоз (РЕ), бетоновоз, чугуновоз, шлаковоз*;

*други: кукловод, всъдеход, гранатомет* (последните две вероятно от РЕ – *вседеход, гранатомет*).

Направените наблюдения налагат извода, че в БЕ съществува по-трайна тенденция към композиционно образуване на еднословни номинационни единици, макар че някои от тях се употребяват главно или единствено в книжовната лексика или в специализираната техническа литература. Някои от примерите като изкуствени словообразувания за нуждите на тясна специализирана област са пределно информативни, но твърде претрупани в стремежа към изчерпателност и описателност, вероятно в практиката при употребата им се използват техните универбизирани еквиваленти в разговорния език.

Създаването на иновации в словообразователната система на разглежданите езици се извършва успоредно със семантичното разви-

тие на дадените модели, но с тенденция към функционалното им разграничаване, особено в областта на терминологията, където е нужно термините да бъдат максимално еднозначни и детайлизирани. Особено в РЕ с цел елиминирането на полисемията при термините се наблюдава възвръщане на една по-архаична деривационна процедура – натрупването на суфикси (вторична деривация, или на РЕ – вторична суффиксация), което установява Е. Матияшевич (1993, 2000). В РЕ се откроява с продуктивността си подобен нов модел, например при девербативите след суфиксите *-тель* и *-атор* се добавя още един суфикс: *-щик*. Той има ролята на дистинктивен елемент за диференцирането на лица от нежив агенс (за средство, оръдие, инструмент). По този начин се установяват два синонимични девербативни модела. Първият – когато към местни основи със суфикс *-тель* се добавя и суфиксът *-щик*: *питательщик*, *разрыхлительщик*, *расширительщик*. Вторият е получен чрез добавяне на „срасналия се“ суфикс *-аторщик* с основи заемки: *дозаторщик*, *нормализаторщик*, *металлизаторщик*, *регистраторщик*, *стерилизаторщик* и др. Въпреки че в примерите става дума за специфика на руската специализирана техническа терминология, посочените модели са и една от многобройните иновативни възможности на словообразователната система въобще, и то благодарение на разнообразната комбинаторика на съществуващите словообразователни елементи. Засега в другите разглеждани езици няма толкова примери в това отношение и може дори да не се получат пълни номиниращи еквиваленти. В СЕ се търсят собствени решения – номинации от композиционен тип или аналитична номинация. Системата не се обновява автоматично, но същественото е, че винаги е в динамично равновесие.

Узуалният агенс (Матияшевич 1993: 157) има като своя главна характеристика хабитуалността, означаването на дадено лице според дейността, с която се занимава постоянно – като професия, занаят, занимание. При актуалния агенс вършителят се определя чрез действието, най-често във вид на причастие от типа: *принимающий*, *нападающий* (спорт), *заведующий*, при узуалния – чрез професия (цял комплекс от специфични задължения и операции/манипулации). Названията на длъжности и звания визират многоаспектна дейност и поради това върху тях се наслояват многобройни конотации (Аругтюнова 1980: 210). Те са в по-голяма степен дескриптивни и могат да разширят значението си и като название на прослойка, обществена група. Такова значение се констатира при значителен брой модели – силно продуктивни, по-слабо продуктивни или почти непродуктивни, ос-



новно при девербативните модели, които имат в основата си глаголите от несвършен вид: РЕ – *учителъ, (руко)водителъ, преподавателъ, проводник, летчик*; СЕ – *учителъ, ковач, ткач, возач, пекар, истраживач, продавац*; БЕ – *учител, преподавател, ръководител, продавач, пекар, тъкач* и мн. др.

Прагматичната страна на подобни езикови структури и агентивни модели е подчинена на утилитарността. През определен период и в двата езика се е наложило да се формират тясно специализирани професионални понятия на фона на появата на разнообразни производствени и технологични процеси в хода на механизацията и индустриализацията. Така в рамките на дадена по-широка професионална област се налага прецизирането по операции и начини на обработка. Оттам се стига и до интензивното образуване на девербативи в РЕ с *-щик* и особено много – с *-лъщик*, а в СЕ – с *-ач* и *-лац*: РЕ – *уварищик, выклейщик, полировщик, спускалъщик, доливалъщик*; СЕ: *обрађивач, брусач, потпаљивач, извршилац, послужилица, руковалац* и сл. Често номинациите от този тип (на агенци с тясна специализация) са получени чрез лексикална специализация в състава на аналитичните номинации между актуалния и узуалния агенс (Матияшевич 1993: 174). По-късно се заместват постепенно от по-общи определения на професиите от десубстантивен тип, също продиктувано от екстралингвистични фактори.

При оформяне на думи за агенс централен словообразователен процес е суфиксацията (с множество модели). Като извод се налага това, че между СЕ и БЕ съществуват много общи черти, както и между РЕ и БЕ и между СЕ и РЕ, разглеждани по двойки, но и немалко различия поради самостоятелното развитие на всеки един от посочените езици, което се вижда от представените примери. Въпреки това от пръв поглед става ясно, че голяма част от словообразователните форманти в СЕ съвпадат по форма и по значение с тези в БЕ и образуват общи категории от имена. Поради по-тясното и дългогодишно взаимодействие на БЕ с РЕ в течение на втората половина на ХХ век в БЕ има преки заемки от този период. Но съществуват и значителни разлики в рамките на типологичната диференциация, най-вече между деривационния инвентар на РЕ и СЕ. Като обща тенденция обаче трябва да се подчертае, че при функционирането на определени словообразователни модели сходствата са многобройни и важни, особено в тук разгледаното семантично поле на агентивността. По-съществени разлики между славянските езици в областта на словообразователните им системи биха могли да се очакват и да се търсят най-вече при дистрибуцията, фреквентността, продуктивността и в известна степен – в семантичните ню-

анси на едни и същи форманти, те самите пък по произход най-често от общото праславянско минало. Промените в словообразуването на съвременния етап се отнасят до увеличаването или намаляването на продуктивността на дадени форманти за сметка на други, активизирането на отделни словообразователни типове и модели, възникването на допълнителна семантика, нееднаквостта в честотата на употребата на производните думи. И тези процеси в разглежданите езици са в динамично равновесие и непрекъснато обновление.

## ЛИТЕРАТУРА

### Монографии и учебници (вкл. и колективни)

**Аврамова 2003:** Аврамова, Цв. *Словообразователни тенденции при съществителните имена в българския и чешкия език в края на XX в.* [Avramova, Tsv. Slovoobrazovatelni tendentsii pri sashtestvitelnite imena v balgarskiya i cheshkiya ezik v kraja na XX v.] София: Херон Прес, 2003.

**Железарова 2015:** Железарова, Р. *Прояви на лексикална асиметрия между българския и чешкия език.* [Zhelezarova, R. Proyavi na leksikalna asimetriya mezhdru balgarskiya i cheshkiya ezik.] София: ИК „Силует“, 2015.

**Историческа типология 1986:** *Историческая типология славянских языков. Фонетика, словообразование, лексика и фразеология.* [Istoricheskaya tipologiya slavyanskih yazykov. Fonetika, slovoobrazovanie, leksika i frazeologiya.] Киев: Наукова думка, 1986.

**Научни састанак 1986:** *Творба речи у српскохрватском језику. Реферати и саопштења.* [Tvorba reči u srpskohrvatskom jeziku. Radovi i saopštenja.] *Научни састанак слависта у Вукове дане Београд – Нови Сад – Тришић*, 10 – 14.IX.1986. № 16/1. Београд: МСЦ, 1987, 5 – 213.

**Ревзина 1969:** Ревзина, О. Г. *Структура словообразовательных полей в славянских языках.* [Revzina, O. G. Struktura slovoobrazovatel'nyh poley v slavyanskih yazykakh.] Москва: МГУ, 1969.

**Радева 1991:** Радева, В. *Словообразуването в българския книжовен език.* [Radeva, V. Slovoobrazuvvaneto v balgarskiya knizhoven ezik.] София, УИ „Св. Климент Охридски“, 1991.

**СРСБКЕ 1999:** *Словообразователен речник на съвременния български книжовен език* [Slovoobrazovatelnen rechnik na savremenniya balgarski knizhoven ezik.] (Ред. Й. Пенчев), София: АИ „Проф. Марин Дринов“, 1999.

**Творба речи 2012:** *Творба речи и њени ресурси у словенским језицима. Зборник радова са четрнаесте међународне научне конференције Комисије за творбу речи при Међународном комитету слависта.* [Tvorba reči i njeni resursi u slovenskim jezicima. Zbornik radova sa četrnaeste međunarodne naučne konferencije Komisije za tvorbu reči pri Međunarodnom komitetu slavista.] Београд: Филолошки факултет, Чигоја штампа, 2012.

### **Статии**

**Арутюнова 1980:** Арутюнова, Н. Д. К проблеме функциональных типов лексического значения. [Arutyunova, N. D. K probleme funkcional'nyh tipov leksicheskogo znacheniya.] *Аспекти семантичских исследований.* Москва, 1980, 156 – 249.

**Бабич 1973:** Бабич, С. Творба именица суфиксом *-тељ*. [Babić, S. Tvorba imenica sufiksom -telj.] *Језик*, № 1, Zagreb, 1973/74.

**Балтова 1978:** Балтова, Ју. За словообразователната и лексикалната семантика на някои видове *nomina agentis* в СБЕ. [Baltova, Yu. Za slovoobrazovatelната i leksikalната semantika na nyakoi vidove nomina agentis v SBE.] *Славистичен сборник.* Софија, 1978, 129 – 135.

**Балтова 1986:** Балтова, Ју. За някои основни изискувања при создаване на модел за съпоставително изследване на словообразуването в близкородствени езици. [Baltova, Yu. Za nyakoi osnovni iziskvaniya pri sazdavane na model za sapostavitelno izsledvane na slovoobrazuvaneto v blizkorodstveni ezitsi.] // *Съпоставително езикознание.* Софија: СУ „Св. Климент Охридски“ – Факултет по славянски филологии, 1986: № 4, 33 – 40.

**Джонич-Илич 2000:** Джонич-Илич, В. Суффиксация – один из самых важных и самых интересных способов образования спортивной терминологии и суффиксы – эквиваленты в сербском языке. [Dzhonich-Ilich, V. Suffiksatsiya – odin iz samyh vazhnyh i samyh interesnyh sposobov obrazovaniya sportivnoy terminologii i suffiksy – ekvivalenty v serbskom yazyke.] *V Международный симпозиум Состояние и перспективы сопоставительных исследований русского и других языков.* Доклады. Белград – Ниш, 30 мая – 1 июня 2000 г. Белград, 2000, 155 – 161.

**Матијашевич 1993:** Матијашевич, Ј. Агентивно-творбени модели у руском и српском језику. [Matijašević, J. Agentivno-tvorbeni modeli u ruskom i srpskom jeziku.] // *Зборник Матице Српске за славистичку*, 1993, № 44 – 45, 151 – 176.

- Матияшевич 2000:** Матияшевич, Е. Деривационные процессы в славянских языках конца XX столетия. [Matiyashevich, E. Derivatsionnye protsessy v slavyanskih yazykah kontsa XX stoletiya.] *V Международной симпозиум Состояние и перспективы сопоставительных исследований русского и других языков. Доклады.* Белград – Ниш, 30 мая – 1 июня 2000 г. Белград, 2000, 142 – 148.
- Ристич 1982:** Ристић, Ст. Морфема *-тель* у савременом српскохрватском језику. [Ristić, St. Morfema *-telj* u savremenom srpskohrvatskom jeziku.] *Наш језик*, XXV/4 – 5, Београд: Институт за српскохрватски језик, 1982, 189 – 230.
- Ристич 1983:** Ристић, Ст. Морфема *-тель* у комбинацији са другим суфиксним морфемама. [Ristić, St. Morfema *-telj* u kombinaciji s drugim sufiksnim morfemama.] *Наш језик*, XXVI/1, Београд: Институт за српскохрватски језик, 1983, 6 – 24.
- Чорич 2015:** Ћорић, Б. Кратак преглед творбе речи у српском језику. [Ćorić, B. Kratak pregled tvorbe reči u srpskom jeziku.] *Путевима српског језика, књижевности и културе. Скуп слависта. Предавања.* Београд: МСЦ, Чигоја штампа, 2015.